

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

Hellenic Orthodox Community of Astoria



His Grace Bishop Athenagoras of Nazianzos,
Archiepiscopal Vicar of Astoria
Protopresbyter Anargyros Stavropoulos, Proestamenos
V. Rev. Archimandrite Petros Gomez, Assistant Priest
Rev. Presbyter Gregory Gounardes, Assistant Priest
Mr. Nikolaos Papaioannou, Parish Council President

SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL **STS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**
30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102 22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105

Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728- 0079
ΩΡΕΣ ΓΡΑΦΕΙΟΥ: Δευτέρα-Παρασκευή 9.00 π.μ. -5.00 μ.μ.
Office Hours: Monday-Friday 9.00 a.m. -5.00 p.m.
Email: church@sdastoria.com

ΚΥΡΙΑΚΗ 12 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2026 - SUNDAY, APRIL 12, 2026
ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ - SUNDAY OF PASCHA

Message from the Archiepiscopal Vicar of Astoria

Our Pascha Journey with the Theotokos **Meditations and Challenges by the Archiepiscopal Vicar of Astoria** *Holy Pascha – The Joy of the Resurrection*

Beloved brothers and sisters in Christ,

Pascha is an enormous celebration of infinite joy. It is an invitation to live as people of the Resurrection.

The Theotokos who once held the Infant Christ now beholds the Risen Lord. Her joy becomes the joy of the Church.

So let us ask ourselves with honesty and hope:
How will I live as a witness to the Resurrection?
How will I bring Christ's joy into my family, into our Astoria community?

The world around us still carries burdens. But we carry light.
May the Risen Lord fill our hearts with peace. May the joy of Pascha remain long after the candles are extinguished. And may our lives quietly proclaim each day: *Christ is Risen!*

With the love of our resurrected Lord and heartfelt paternal wishes for a blessed Pascha,

+ Bishop Athenagoras of Nazianzos

**Μαζί με την Παναγία στην πασχαλινή μας πορεία
Στοχασμοί και Προκλήσεις από τον Αρχιερατικό Επίτροπο Αστορίας
Άγιο Πάσχα – Η χαρά της Αναστάσεως**

Αγαπητοί αδελφοί και αδελφές εν Χριστώ,

Το Πάσχα είναι μια μεγαλειώδης εορτή άπειρης χαράς. Είναι μια πρόσκληση να ζούμε ως άνθρωποι της Αναστάσεως.

Η Παναγία μας, που κάποτε κρατούσε στην αγκαλιά της το Θείο Βρέφος, τώρα αντικρίζει τον Αναστημένο Κύριο. Η χαρά της γίνεται η χαρά ολόκληρης της Εκκλησίας.

Ας αναρωτηθούμε λοιπόν:

Πώς θα ζήσω ως μάρτυρας της Αναστάσεως;

Πώς θα μεταφέρω τη χαρά του Χριστού στην οικογένειά μου και στην κοινότητά μας στην Αστόρια;

Ο κόσμος γύρω μας εξακολουθεί να κουβαλά βάρη. Εμείς όμως κρατούμε το φως. Εύχομαι ο Αναστημένος Κύριος να γεμίσει τις καρδιές μας με ειρήνη. Εύχομαι η χαρά του Πάσχα να παραμείνει μέσα μας πολύ μετά αφού σβήσουν τα κεριά. Και εύχομαι η ζωή μας να διακηρύσσει ήσυχια κάθε ημέρα: Χριστός Ανέστη!

Με την αγάπη του Αναστημένου Κυρίου μας και ολόθερμες πατρικές ευχές για ένα ευλογημένο Πάσχα,

+ Ο Ναζιανζού Αθηναγόρας

**Welcome to the Hellenic Orthodox Community
of Sts. Demetrios, Catherine and George!**

We welcome all our visitors this Sunday morning and we thank you for praying with us during the Divine Liturgy. **While Holy Communion may only be received by prepared and baptized Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.



*To follow along during our Divine
Services please scan the QR Code:*



ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΗ ΑΠΟΔΕΙΞΗ
ΓΙΑ ΤΟ ΑΓΙΟ ΠΑΣΧΑ

Αριθμ. Πρωτ. 279

† Β Α Ρ Θ Ο Λ Ο Μ Α Ι Ο Σ
ΕΛΕΩι ΘΕΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ - ΝΕΑΣ ΡΩΜΗΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ
ΣΕ ΟΛΟ ΤΟ ΠΛΗΡΩΜΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΧΑΡΗ, ΕΙΡΗΝΗ ΚΑΙ ΕΛΕΟΣ
ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΝΔΟΞΕΩΣ ΑΝΑΣΤΑΝΤΑ ΧΡΙΣΤΟ

* * *

Τιμώτατοι αδελφοί Ιεράρχες και ευλογημένα τέκνα εν Κυρίω,

Έχοντας φτάσει με νηστεία, προσευχή και κατάνυξη στη λαμπροφόρα και πανέορτη ημέρα του Αγίου Πάσχα, ύμνοῦμε και δοξάζουμε την κοσμοσωτήρια Έγερση του Κυρίου και Θεού και Σωτήρα μας Ιησού Χριστού, ή οποία σηματοδοτεί την περιφανή νίκη της ζωής επί του θανάτου, καινοποιεί την κτίση όλη και διανοίγει στον άνθρωπο την όδo της κατά χάρη θέωσης. Η Εκκλησία του Χριστού διασώζει την πασχάλια εμπειρία στη λειτουργική ζωή, στους άθλους των Αγίων και των Μαρτύρων της πίστεως, στην έσχατολογική όρμη του μοναχισμού, στην έξαγγελία του Ευαγγελίου «έως έσχατου της γής», στη θεολογία και την δοξολογική τέχνη, στην καλή μαρτυρία των πιστών στον κόσμο, στον πολιτισμό της αγάπης και της αλληλεγγύης, στην άμετακίνητη βεβαιότητα ότι το κακό δεν έχει τον τελευταίο λόγο στην ιστορία.

Η Ανάσταση του Κυρίου βιώνεται ως χριστοδώρητη έλευθερία, ή οποία εμπνέει, τροφοδοτεί και ενισχύει τις δημιουργικές δυνάμεις του ανθρώπου, τον αγώνα τον καλό για «όσα έστιν αληθή, όσα σεμνά, όσα δίκαια, όσα αγνά, όσα προσφιλή, όσα εύφημα»¹, υπενθυμίζοντας σε όλους μας ότι ή πορεία προς την Ανάσταση είναι αδιάρρηκτα συνδεδεμένη με τον Σταυρό. Η σταυροαναστάσιμη εύφροσύνη έσωζε τον λαό του Θεού από ταυτίσεις με το πνεῦμα του κόσμου αυτού, και ταυτόχρονα τον προφύλασσε από την άγονη κλειστότητα και μία πνευματικότητα άνευ δυναμισμού και έλπιδοφόρας πνοής. Η ζωή των πιστών, πού είναι μία ζωή με τον Χριστό πού σταυρώθηκε και αναστήθηκε για έμας τους ανθρώπους, ακυρώνει και σήμερα όλα τα ανοίκεια άφηγήματα περι του χριστιανικού ήθους ως «ήθικης των αδυνάτων», ή οποία δήθεν εκπροσωπείται από την ταπεινοφροσύνη, την συγχωρητικότητα, την θυσιαστική αγάπη, τον άσκητισμό, τον λόγο του Κυρίου: «έγώ δε λέγω ύμιν μη άντιστήναι τώ πονηρῶ»² και άλλων αρχών και στάσεων, οί οποίες ανήκουν στον πυρήνα της ταυτότητάς μας. Τίποτε δεν είναι πιό αναληθές από αυτή την προσέγγιση του ήθους της Χριστιανοσύνης, της θυσιαστικής αγάπης ή οποία «ού ζητεί τα έαυτής», της

¹ Φιλιπ. δ' 8.

² Ματθ. ε', 39.

συνυφασμένης με γενναιότητα, θάρρος και υπαρκτική αυθεντικότητα. Τὸ Πάσχα εἶναι ὕμνος σὲ αὐτὴ τὴν ἐλευθερία, τὴν πίστη ἢ ὁποῖα «ἐνεργεῖται δι' ἀγάπης»³, ἢ ὁποῖα δὲν εἶναι δικό μας κατόρθωμα, ἀλλὰ χάρη καὶ ἄνωθεν δωρεὰ καὶ βιώνεται στὰ ἅγια μυστήρια τῆς Ἐκκλησίας καὶ στὸ «μυστήριον» τῆς διακονίας τοῦ πλησίον. Ὅντως, «ἡ ἀγάπη πρὸς τὸν Θεὸ μὲ κανένα τρόπο δὲν ἀνέχεται τὸ μῖσος πρὸς κάποιον ἄνθρωπο»⁴.

Ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ, τὸ «ἄλας τῆς γῆς», τὸ «φῶς τοῦ κόσμου», ἡ πόλις, «ἡ ἐπάνω ὄρους κειμένη», ὁ λύχνος, ὁ «ἐπὶ τὴν λυχνίαν»⁵, δίνει ἔμπρακτα στὸν κόσμο ἐνώπιον τῶν σημείων τῶν καιρῶν τὴν μαρτυρία περὶ τῆς χάριτος ποῦ ἦρθε καὶ «τῆς ἐν ἡμῖν ἐλπίδος»⁶. Ὁ λόγος τοῦ Σταυροῦ καὶ τῆς Ἀναστάσεως ἤχει σήμερα ὡς Εὐαγγέλιο εἰρήνης, καταλλαγῆς καὶ δικαιοσύνης. Ὁ πόλεμος, τὸ μῖσος καὶ ἡ ἀδικία ἀντιστρατεύονται τὶς θεμελιώδεις χριστιανικὲς ἀρχάς, γιὰ τὴν πραγμάτωση καὶ ἐδραίωση τῶν ὁποίων προσεύχεται καὶ ἐργάζεται κάθε μέρα ὁ λαὸς τοῦ Θεοῦ. Μέσα στὸ φῶς τῆς Ἀναστάσεως, δεόμεστε τοῦ Κυρίου ὑπὲρ τῶν θυμάτων τῆς πολεμικῆς βίας, τῶν ὀρφανῶν, τῶν μητέρων ποῦ θρηνοῦν τὰ παιδιὰ τους, ὑπὲρ ὅλων ὅσων φέρουν στὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴ τους τὰ ἐνεργήματα τῆς ἀνθρώπινης σκληρότητας καὶ ἀναλγησίας. Τὸ «Χριστὸς Ἀνέστη» εἶναι ἄρνηση καὶ καταδίκη τῆς βίας καὶ τοῦ φόβου καὶ πρόσκληση σὲ βίον εἰρηνικό. Ὁ πόλεμος παράγει ὀδυρμὸ καὶ θάνατο· ἡ Ἀνάσταση νικᾷ τὸν θάνατο καὶ χαρίζει ἀφθαρσία.

Ἐνώπιον τῶν καθημερινῶν εἰκόνων τῆς βαρβαρότητας τοῦ πολέμου, ἡ Ἐκκλησία διακηρύσσει σὲ ὑψηλοὺς τόνους τὴν ἱερότητα τοῦ ἀνθρώπινου προσώπου τοῦ κάθε συγκεκριμένου ἀνθρώπου ὅπου γῆς, καὶ τὸ χρέος τοῦ ἀπολύτου σεβασμοῦ της, καὶ καλεῖ νὰ «γνωρίσουμε τὸ ἀξίωμά μας, νὰ τιμήσουμε τὸ ἀρχέτυπο, νὰ γνωρίσουμε τὴ δύναμη τοῦ μυστηρίου καὶ ὑπὲρ τίνος πέθανε ὁ Χριστός»⁷. Ἡ Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου εἶναι ἀποκατάσταση τοῦ ἀνθρώπου στὴν προαιώνια κλίση του. Ὡς «ἀπαρχὴ ἄλλης βιοτῆς αἰωνίου» θεραπεύει τὶς ἀλλοτριωτικὲς σχέσεις καὶ ἐγκαθιδρύει τὴν εἰρήνη «ἢ ὁποῖα ξεπερνᾷ κάθε ἔννοια»⁸, ἢ ὁποῖα ἐμπερικλείει τὴν ἐγκόσμια καταλλαγή καὶ εἰρήνευση.

Μὲ τρόπο Θεοκίνητο ἡ Ἁγία καὶ Μεγάλῃ Σύνοδος τῆς Ὁρθόδοξης Ἐκκλησίας, τὴ συμπλήρωση δεκαετίας ἀπὸ τὴν σύγκληση τῆς ὁποίας τιμοῦμε ἐφέτος, ὑπεγράμμισε τὸ καθῆκον τῆς Ἐκκλησίας «νὰ ἐπικροτεῖ καθὲ τι ποῦ ἐξυπηρετεῖ πράγματι τὴν εἰρήνη (Ρωμ. ιδ', 9) καὶ ἀνοίγει τὴν ὁδὸ πρὸς τὴ δικαιοσύνη, τὴν ἀδελφοσύνη, τὴν ἀληθινὴ ἐλευθερία καὶ τὴν ἀμοιβαία ἀγάπη μεταξὺ ὅλων τῶν τέκνων τοῦ ἐνὸς οὐρανοῦ Πατρὸς, ὡς καὶ μεταξὺ ὅλων τῶν λαῶν ποῦ ἀποτελοῦν τὴν ἐνιαία ἀνθρώπινη οἰκογένεια»⁹.

³ Γαλ. ε', 6.

⁴ «ἡ εἰς Θεὸν ἀγάπη, τοῦ εἰς ἄνθρωπον μίσους παντελῶς οὐκ ἀνέχεται», Μαξιμου τοῦ Ὁμολογητοῦ, *Κεφάλαια περὶ ἀγάπης*, PG 90, 964.

⁵ Ματθ. ε', 13-15.

⁶ Α' Πέτρ. γ', 15.

⁷ «γνωρίσωμεν ἡμῶν τὸ ἀξίωμα, τιμήσωμεν τὸ ἀρχέτυπον, γνῶμεν τοῦ μυστηρίου τὴν δύναμιν καὶ ὑπὲρ τίνος Χριστὸς ἀπέθανε» Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, *Λόγος Α', Εἰς τὸ ἅγιον Πάσχα καὶ εἰς τὴν βραδύτητα*, PG 35, 397.

⁸ «τὴν ὑπερέχουσαν πάντα νοῦν» Φιλίπ. δ', 7.

⁹ Ἡ ἀποστολὴ τῆς Ὁρθόδοξου Ἐκκλησίας εἰς τὸν σύγχρονον κόσμον, Γ', 5.

Τὸ Ἅγιο Πάσχα εἶναι ὁλόκληρος ὁ πνευματικὸς πολιτισμὸς μας, ὁ πυρήνας τῆς εὐσεβείας μας. Ἡ Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου εἶναι καὶ ἡ δική μας Ἀνάσταση στὸν παρόντα αἰῶνα, προτύπωση δὲ καὶ πρόγευση τῆς «κοινῆς τῶν ἀνθρώπων ἀναστάσεως» καὶ τῆς ἀνακαίνισης ὁλόκληρης τῆς δημιουργίας. Φωτισμένοι ἀπὸ τὸ ὑπέρλαμπρο φῶς τοῦ προσώπου τοῦ Ἀναστημένου Χριστοῦ καὶ δοξάζοντας μὲ ψαλμοὺς καὶ ὕμνους καὶ ᾠδὲς πνευματικῆς τὸ ὑπεράγιο ὄνομα Αὐτοῦ, τοῦ Ἄρχοντα τῆς εἰρήνης, ἐκείνου ὁ ὁποῖος εἶναι μαζί μας «ὅλες τὶς ἡμέρες μέχρι τὴν συντέλεια τοῦ αἰῶνα»¹⁰, εὐχόμεστε «Καλὴ Ἀνάσταση», πλήρη θείων δωρημάτων ὁλόκληρη τὴν πασχάλια περίοδο καὶ ὅλες τὶς ἡμέρες τῆς ζωῆς μας, ἀναφωνώντας τὸ κοσμοχαρμόσυνο «Χριστὸς Ἀνέστη! Ἀληθῶς Ἀνέστη ὁ Κύριος!»

Φανάρι, Ἅγιο Πάσχα 2026
† ὁ Κωνσταντινουπόλεως Βαρθολομαῖος
διάπυρος πρὸς Χριστὸ Ἀναστάντα
εὐχέτης ὅλων σας.

Νὰ ἀναγνωσθεῖ στὴν Ἐκκλησία κατὰ τὴ Θεία Λειτουργία τῆς ἑορτῆς τοῦ Ἁγίου Πάσχα, μετὰ τὸ Ἱερὸ Εὐαγγέλιο.

¹⁰ «πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος» Ματθ. ιβ', 20.

**Troparion for the Feast
Plagal First Mode**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**Hypakoe
Fourth Mode**

When the women with Mary had come before dawn, and they found that the stone had been rolled away from the sepulcher, they heard from the Angel, “Why do you seek among the dead, as a mortal man, the One who exists in everlasting light? See the grave clothes in the sepulcher. Run and proclaim to the world that the Lord has risen and put death to death; for He is the Son of God who saves the human race.”

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ ὑπάρχοντα, μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον; βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε, καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

**Kontakion in the
Plagal Fourth Mode**

Though You went down into the tomb, O Immortal One, yet You brought down the dominion of Hades; and You rose as the victor, O Christ our God; and You called out “Rejoice” to the Myrrh-bearing women, and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the fallen grant resurrection .

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθελγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Κυριακή τοῦ Πάσχα
Sunday of Pascha
Epistle Reading

Προκείμενον. Ἦχος δ΄. Ψαλμὸς 117.

Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος·
ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.
Στίχ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι
εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀνάγνωσμα
(1:1 – 8) τὸ ἀνάγνωσμα

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων, ὃ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ Πνεύματος Ἁγίου οὗς ἐξελέξατο ἀνελήφθη· οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου· ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας. οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες· Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς· οὐχ ὑμῶν ἐστὶ γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὗς ὁ πατήρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ, ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἐν τῇ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρεία καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 117.

This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

Verse: *Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

The reading is from the Acts of the Apostles
(1:1 – 8)

In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when he was taken up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said, “you heard from me, for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit.” So when they had come together, they asked him, “Lord, will you at this time restore the kingdom of Israel?” He said to them, “It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by his own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth.”

Gospel Reading

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην (1:1 – 17) ἁγίου
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν.

The reading is from the holy Gospel according to John (1:1 – 17)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through him, and without him was not anything made that was made.

ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ἴδια ἦλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον, ὃ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο .

In him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. That was the true light that enlightens every man coming into the world. He was in the world, and the world was made through him, yet the world knew him not. He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to him, and cried, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks before me, for he was before me.'") And from his fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

STEWARDSHIP MINISTRY – MEMBERSHIP 2026

We express our deepest appreciation to you for your continued support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for this New Year! We thank the **162** parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 2026.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ 2026

Εκφράζουμε βαθύτατες ευχαριστίες για την υποστήριξή σας στην κοινότητά μας μέσω της ανανέωσης της ετήσιας εισφοράς σας για το τρέχον έτος. Η συμβολή σας είναι εξαιρετικά σημαντική στη διατήρηση των προγραμμάτων και των υπηρεσιών της κοινότητας. Είμαστε ευγνώμονες για όλη την ηθική υποστήριξή σας και τη συμμετοχή σας στη ζωή της κοινότητάς μας. Είθε ο Κύριος να σκέπει εσάς και την οικογένειά σας. Ευχόμαστε υγεία και δύναμη για το Νέο Έτος! Ευχαριστούμε τις **162** οικογένειες που έχουν πλήρως ή μερικώς προσφέρει την συνδρομή τους για το 2026 στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου και στην Ελληνορθόδοξη Εκκλησία Αγίων Αικατερίνης και Γεωργίου.



Need church supplies for your home?

VISIT OUR
Orthodox Martyria
Bookstore!

Located at St. Demetrios Cathedral

Icons | Books | Charcoal | Incense | and more!

You can always
donate online by
scanning the QR
code to support
our church's
needs. We thank
you for your
generosity!



His Grace Bishop Athenagoras of Nazianzos, Fr. Anargyros, Fr. Petros, Fr. Gregory, the President of the Parish Council and its members, the President of the Philoptochos and its members, the Presidents of the PTA Day School and Greek Afternoon School and its Members, the Teachers of the Greek and Sunday Church Schools and the entire staff of the St. Demetrios Cathedral and Sts. Catherine and George wish everyone

A BLESSED PASCHA! CHRIST IS RISEN!

ΚΑΛΟ ΠΑΣΧΑ! ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ!

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Κυριακή 12 Απριλίου 2026

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

11:00 π.μ. Έσπερινός τῆς Ἀγάπης

Δευτέρα 13 Απριλίου 2026

ΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΘΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΚΛΕΙΣΤΟ

Τρίτη 14 Απριλίου 2026

ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΡΑΦΑΗΛ, ΝΙΚΟΛΑΟΥ, ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗΣ

Ι. Ν. ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ - Ι. Ν. ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Ὅρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Πέμπτη 16 Απριλίου 2026

ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΜΦΙΛΟΧΙΟΥ ΕΝ ΠΑΤΜΩ

Ι. Ν. ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Ὅρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Ι. Ν. ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

7:00 μ.μ. Μέγας Έσπερινός

Παρασκευή 17 Απριλίου 2026

ΤΗΣ ΖΩΔΟΧΟΥ ΠΗΓΗΣ

Ι. Ν. ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ - Ι. Ν. ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Ὅρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Κυριακή 19 Απριλίου 2026

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΘΩΜΑ

Ι. Ν. ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ - Ι. Ν. ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

8:00 π.μ. Ὅρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

ACTIVITIES OF THE WEEK

Sunday, April 12, 2026

SUNDAY OF PASCHA

SAINT DEMETRIOS

11:00 a.m. Agape Vespers

Monday, April 13, 2026

THE CHURCH OFFICE WILL BE CLOSED

Tuesday, April 14, 2026

SAINTS RAPHAEL, NICHOLAS, AND IRENE

SAINT DEMETRIOS - SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy

Thursday, April 16, 2026

ST. AMPHILOCHIOS OF PATMOS

SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy

SAINT DEMETRIOS

7:00 p.m. Great Vespers

Friday, April 17, 2026

LIFE GIVING FOUNTAIN OF THE THEOTOKOS

SAINT DEMETRIOS - SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy

Sunday, April 19, 2025

SUNDAY OF THOMAS

SAINT DEMETRIOS - SAINTS CATHERINE & GEORGE

8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy



St. Demetrios Greek- American School

Pre-School - Grade 12

Higher Learning Starts Here



Discover the Difference

Rigorous academics rooted in Hellenism & Orthodox Christian values

Graduate with up to 36 college credits



Ivy League acceptances three years in a row

Students admitted to Columbia, Cornell, Brown, NYU & Carnegie Mellon, Princeton, Macaulay Honors College and more...

Advanced courses starting in Middle School including Regents and PSAT for the 8th Grade



Competitive Athletics: Basketball, Volleyball & Soccer (JV & Varsity Boys and Girls)

Extended hours that support working families



PS-4th Grade: 718-728-1100
22-30 33 Street
Astoria, NY

5th-12th Grade: 718-728-1754
30-03 30 Drive
Astoria, NY

Register Today!



Donate to our School



For more information:
www.sdprep.org

Follow us on social media:



St. Demetrios Cathedral of Astoria
St. Basil's Mission
Helping the Needy

JOIN US
FOR OUR
MONTHLY RUN!

FRIDAY, APRIL 17, 2026

The Kios Neolaia, the Youth Chapter of the Chian Federation, will be sponsoring this month's run!

Please meet us at
Sts. Catherine & George Church Hall
5:00 PM: meal & clothing prep
7:00 PM: Departure for city
8:00 PM: 35th Street & Broadway, NYC
(side of Macy's)

ITEMS NEEDED:
MEN'S & WOMEN'S CLOTHING
SHOES & SNEAKERS
MEN'S & WOMEN'S NEW UNDERWEAR
NEW MEN'S UNDERSHIRTS
NEW WOMEN'S TANK TOPS



For more information please call:
MARGARITA 917-416-6706
stbasilmissionastoria@gmail.com

GREEK JERSEY NIGHT

FUNDRAISER BENEFITTING CAMP ST. PAUL



camp
saint
paul

CHICAGO
WHITE SOX VS. NEW YORK
YANKEES

DON'T MISS THIS UNIQUE PROMOTION AT YANKEE STADIUM

JUNE 18, 2026 @ 7:05PM

THE SAINT DEMETRIOS PTA INVITES YOU TO

Ladies NIGHT

AT MELROSE BALLROOM

JOIN US FOR AN EVENING OF FOOD, DRINKS, DANCING,
AND FANTASTIC RAFFLE PRIZES

THURSDAY, MAY 7TH AT 7 PM

\$135 through Cheddar Up
(\$160 at the door)
Price includes food & full open bar

Music by



ALEX KOURIOS

Cheddar Up Link:
[https://my.cheddarup.com/c/
st-demetrios-pta-ladies-night-25263/items](https://my.cheddarup.com/c/st-demetrios-pta-ladies-night-25263/items)
36-08 33rd Street, LIC NY



SAINT DEMETRIOS OF ASTORIA
LADIES PHILOPTOCHOS SOCIETY
"ST. CATHERINE"

SAVE THE DATE

Tea Party

MAY 9, 2026

Sts. Catherine & George Church
Nick Andriotis Hall
22-30 33RD ST.
ASTORIA, NY 11105

THE ST. DEMETRIOS GREEK AFTERNOON SCHOOL PTA
INVITES YOU TO JOIN IN ON THE FUN!

MY BIG FAT GREEK FAMILY FUNDRAISER NIGHT

APRIL 18, 2026
6:00 - 10:00 PM

ADULTS: \$65

KIDS: \$25

PRE-K- 8TH GRADE

ENTERTAINMENT FOR ALL AGES!

SCAN TO RSVP



MUSIC BY DJ PANIK

FULL BUFFET
PHOTOBOOTH
360 BOOTH
SAND ART
BALLOON TWISTING
CARNIVAL GAMES
FACE PAINTING
COTTON CANDY

PERFORMANCE BY OUR DANCE GROUPS

SAINT DEMETRIOS OF ASTORIA GREEK FESTIVAL

SAVE THE DATE
MAY 14 · 15 · 16 · 17, 2026

FOOD · MUSIC · DANCING
FAITH · FAMILY · COMMUNITY

OPAI

TO ADVERTISE, BE A VENDOR, OR
VOLUNTEER, PLEASE REACH OUT TO:
FESTIVAL@SDASTORIA.COM, CALL 718-
728-1718 (CHURCH OFFICE), OR SCAN THE
QR CODE TO FILL OUT OUR FORM



ΑΠΡΙΛΙΟΣ 2026



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ
ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ
ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΩΝ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ & ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Κυριακή	Δευτέ-	Τρίτη	Τετάρ-	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο
			1 6:00 μ.μ. Θ΄ Ώρα και Λειτουργία των Προη- γιασμένων Τιμίων Δώ- ρων (Ι.Ν. Αγ. Δημητρίου)	2	3 8:00 π.μ. Θ΄ Ώρα και Λειτουργία των Προηγιασμένων Τιμίων Δώρων (Ι.Ν. Αγ. Αικατε- ρίνης)	4 ΣΑΒΒΑΤΟ ΤΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ 8:00 π.μ. Ώρθρος και Θεία Λειτουργία (2 ναούς)
5 ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ	6 ΜΕΓΑ- ΛΗ ΔΕΥ- ΤΕΡΑ	7 ΜΕΓΑΛΗ ΤΡΙΤΗ	8 ΜΕΓΑ- ΛΗ ΤΕ- ΤΑΡΤΗ	9 ΜΕΓΑΛΗ ΠΕ- ΜΠΤΗ	10 ΜΕΓΑΛΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ	11 ΜΕΓΑ ΣΑΒ- ΒΑΤΟ
Παρακαλούμε, δείτε τὸ πρόγραμμα ἀκολουθιῶν τῆς Μεγάλης Ἑβδομάδας						
12 ΑΓΙΑ ΑΝΑ- ΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ 11:00 π.μ. Ἐσπερινὸς τῆς Ἀγάπης (Ι.Ν. Αγ. Δημητρίου)	13 Δευ- τέρα τῆς Διακαι- νησίμου	14 Τρίτη τῆς Διακαινησίμου τῶν Ἁγίων Ῥαφαήλ, Νι- κολάου, καὶ Εἰρήνης 8:00 π.μ. Ώρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (2 ναοὺς)	15 Τετάρ- τη τῆς Διακαι- νησίμου	16 Πέμπτη τῆς Διακαι- νησίμου Τοῦ Ἁγίου Ἀμφιλοχίου ἐν Πάτμῳ 8:00 π.μ. Ώρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (Ι.Ν. Αγ. Αἰκατερίνης) 7:00 μ.μ. Μέγας Ἐσπερινὸς (Ι.Ν. Αγ. Δημητρίου)	17 Παρασκευή τῆς Διακαι- νησίμου τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς 8:00 π.μ. Ώρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (2 ναοὺς)	18 Σάββατο τῆς Διακαινησίμου
19 ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΘΩΜΑ 8:00 π.μ. Ώρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (2 ναοὺς)	20	21	22 7:00 μ.μ. Μέγας Ἐσπερινὸς (Ι.Ν. Ἁγίων Αἰκατερί- νης καὶ Γεωργίου)	23 Τοῦ Ἁγίου Γεωργίου Μεγαλομάρτυρος καὶ Τροπαιοφόρου 8:00 π.μ. Ώρθρος καὶ Ἀρχιερατικὴ Θεία Λει- τουργία (Ι.Ν. Ἁγίων Αἰκατερίνης καὶ Γε- ωργίου)	24	25 Τοῦ Ἁγίου Εὐαγγελιστοῦ Μάρκου 8:00 π.μ. Ώρθρος καὶ Θεία Λειτουργία (2 ναοὺς)
26 ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΜΥΡΟ- ΦΟΡΩΝ 8:00 π.μ. Ώρθρος, Θεία Λειτουργία, Μνημόσυνα καὶ Κατηχητικὸ Σχο- λεῖο (2 ναοὺς)	27	28	29 6:00 μ.μ. Ἱερά Πα- ράκληση (Ι.Ν. Αγ. Δημητρί- ου)	30 1:00 μ.μ. Κύκλος Με- λέτης Ἁγίας Γραφῆς στὰ Ἑλληνικά καὶ γεῦμα 5:00 μ.μ. Μελέτη Ἁγίας Γραφῆς στὰ Ἀγγλικά (Ι.Ν. Αγ. Δημητρίου)		

APRIL 2026



**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF
ASTORIA
SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL
SAINTS CATHERINE AND GEORGE GREEK**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1 6:30 p.m. 9th hour and Presanctified Lit- urgy (St. Demetri- os)	2	3 8:00 a.m. 9th hour and Presanctified Lit- urgy (St. Cather- rine)	4 SATURDAY OF LAZARUS 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (in both churches)
5 PALM SUNDAY	6 HOLY MONDAY	7 HOLY TUESDAY	8 HOLY WEDNESDAY	9 HOLY THURS- DAY	10 HOLY FRI- DAY	11 HOLY SATUR- DAY
Please see the schedule of services for Holy Week						
12 ANASTASIS 11:00 a.m. Agape Vespers (St. De- metrios only)	13 RENEWAL MONDAY	14 RENEWAL TUESDAY STS. RAPHAEL, NICHOLAS AND IRENE 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (in both churches)	15 RENEWAL WEDNESDAY	16 RENEWAL THURSDAY St. Amphilochios of Patmos 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (St. Catherine) 7:00 p.m. Great Vespers (St. Demetrios)	17 RENEWAL FRI- DAY 8:00 a.m. LIFE GIVING FOUNTAIN OF THE THEOTOKOS 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (in both church- es)	18 RENEWAL SAT- URDAY
19 Thomas Sunday 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (in both churches)	20	21	22 7:00 p.m. Great Vespers for St. George (Sts. Catherine and George)	23 ST. GEORGE THE GREAT MARTYR 8:00 a.m. Orthros and Hierarchical Divine Liturgy (Sts. Catherine and George)	24	25 Apostle Mark 8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy (in both churches)
26 Sunday of the Myrrh-Bearing Women 8:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy, Memorials and Sunday School (in both churches)	27	28	29 6:00 p.m. Paraklesis (St. Demetrios)	30 1:00 p.m. Kyklos (Bible Study in Greek) & Lunch 5:00 p.m. Bible Study in English (St. Demetrios)		